

Torino, 26 febbraio 2013  
Comunicato stampa

**FONDAZIONE DEL TEATRO STABILE DI TORINO**  
**Stagione 2012/2013**

Teatro Carignano  
12 - 24 marzo 2013

**LA MODESTIA**

di **Rafael Spregelburd**

con **Francesca Ciocchetti, Maria Paiato, Paolo Pierobon, Fausto Russo Alesi**

regia **Luca Ronconi**

*Piccolo Teatro di Milano-Teatro d'Europa, Fondazione Festival dei Due Mondi di Spoleto, Associazione Mittelfest su progetto di Santacristina Centro Teatrale*

Martedì 12 marzo 2013, alle ore 19.30, al Teatro Carignano di Torino (piazza Carignano 6) andrà in scena **LA MODESTIA** di Rafael Spregelburd, per la regia di Luca Ronconi, con la traduzione di Manuela Cherubini, l'impianto scenico di Marco Rossi e le luci di A.J. Weissbard. In scena, quattro bravissimi attori: Francesca Ciocchetti, Maria Paiato, Paolo Pierobon, Fausto Russo Alesi, guidati dalla regia di Ronconi attraverso il molteplice cambio di ruolo e personaggio e nell'alternanza tra le due diverse situazioni sceniche evocate nel testo di Spregelburd.

*La modestia*, coprodotto dal Piccolo Teatro di Milano, sarà replicato al Carignano per la Stagione in Abbonamento del Teatro Stabile di Torino fino a domenica 24 marzo.

Spregelburd, drammaturgo, regista, attore, traduttore, nato nel 1970, è una delle figure più rilevanti e influenti della scena argentina contemporanea, appartenente alla generazione della post-dittatura. Ispirandosi alla pittura grottesca e visionaria della celebre tavola di Hieronymus Bosch, Spregelburd ha raccolto sotto il titolo di *Eptalogia* sette opere brevi che rappresentano la dissoluzione della morale moderna, così come il quadro di Bosch fotografava la dissoluzione della morale medievale alle soglie di un ancora non definito Umanesimo. I titoli di questi testi designano i sette peccati contemporanei, con una corrispondenza interna, spesso ludica e ghignante, ai peccati tradizionali: *L'inappetenza* (Lussuria); *La stravaganza* (Invidia); *La modestia* (Superbia); *La stupidità* (Avarizia); *Il panico* (Accidia); *La paranoia* (Gola); *La cocciutaggine* (Ira). Più che di una sostituzione o trasformazione, sembra trattarsi di una sommatoria, nell'ottica della fusione di spazio e tempo contenuta nella lettura dell'universo propria della teoria della complessità, cui Spregelburd fa amplissimo riferimento: ereditiamo i sette del passato e ne generiamo sette nuovi.

L'interesse di Ronconi si concentra su *La modestia*. «La commedia - spiega il regista - è enigmatica o ironica, a seconda dell'occhio con cui lo spettatore sceglie di vederla. Spregelburd prevede quattro attori, due coppie, per otto personaggi. La vicenda, una storia di equivoci e di espedienti, si svolge in un unico spazio, che indica due luoghi - e di conseguenza due tempi - diversissimi e lontani: Buenos Aires ai nostri giorni, forse un paese dei Balcani in un tempo passato».

12, via Rossini  
10124 Torino - Italy  
t. +39 011 5169 411  
f. +39 011 5169 410  
c.f. | p. iva 08762960014  
info@teatrostabiletorino.it  
teatrostabiletorino.it



«Colpisce - aggiunge Ronconi - la sensazione di spaesamento che pervade i personaggi: nessuno si sente mai a casa propria, né in senso logistico, né in senso identitario. Il teatro di Spregelburd fa pensare a un certo cinema che abbiamo conosciuto e apprezzato grazie a registi e sceneggiatori come Alessandro Gonzales Iñárritu e Guillermo Arriaga, autori di film come *Babel* o *21 grammi*. Una cifra tipicamente sudamericana ma che ci è divenuta familiare e che viviamo come profondamente contemporanea».

Spregelburd così spiega *La modestia*: «Come in ogni processo creativo, in quest'opera c'è la volontà di tradurre un contenuto in una forma, e tradurre significa sempre traslare qualcosa che si esprime in un linguaggio in un altro differente. La traduzione implica una serie di compromessi tecnici. Ne *La modestia* vi sono poche certezze. Io e gli attori abbiamo trattato i protagonisti di questa storia con una pietà inconsueta. E, malgrado ciò, nonostante tutti abbraccino il Bene come fine, niente potrebbe andargli peggio. Siamo anche di fronte a una "commedia degli equivoci", nel senso più grossolano del termine e, allo stesso tempo, di fronte a un'opera sulla dialettica, sui confini e l'incertezza del Male". "Mi piace anche pensare", aggiunge Spregelburd, "che parli della sospensione della nostalgia. Della sete di cambiamento, che nasce dalla sospensione della nostalgia. E della modestia, naturalmente. La modestia come peccato. Il piacere superbo e colpevole, che nasce dal gesto disperato di cercare di essere un po' meno di ciò che si è, con l'obiettivo segreto, a volte, di pagare in comode rate questo dubbio infinito".

**INFO BIGLIETTERIA: Per informazioni Numero Verde 800.235.333**

Biglietti: Settore A - intero € 34,00 - Settore B - intero € 28,00

Recite: martedì e giovedì, ore 19.30; mercoledì, venerdì e sabato, ore 20.45; domenica, ore 15.30. Lunedì riposo.

Biglietteria del Teatro Stabile di Torino|Teatro Gobetti - via Rossini 8, Torino - dal martedì al sabato, dalle ore 13.00 alle ore 19.00.

Domenica e lunedì riposo. Numero Verde 800.235.333

Nei giorni di recita è possibile acquistare i biglietti alla cassa del teatro un'ora prima dell'inizio dello spettacolo. Vendita on-line: [www.teatrostabiletorino.it](http://www.teatrostabiletorino.it) - [info@teatrostabiletorino.it](mailto:info@teatrostabiletorino.it)

**INFO STAMPA:**

Fondazione del Teatro Stabile di Torino, Settore Stampa e Comunicazione:

Carla Galliano (Responsabile), Simona Carrera

Via Rossini 12 - Torino (Italia). Telefono + 39 011 5169414 - 5169435

E-mail: [galliano@teatrostabiletorino.it](mailto:galliano@teatrostabiletorino.it) - [carrera@teatrostabiletorino.it](mailto:carrera@teatrostabiletorino.it)

**I giornalisti possono scaricare direttamente i comunicati stampa e le foto degli spettacoli dalla Press Area del Sito internet: [www.teatrostabiletorino.it](http://www.teatrostabiletorino.it)**

12, via Rossini  
10124 Torino – Italy  
t. +39 011 5169 411  
f. +39 011 5169 410  
c.f. | p. iva 08762960014  
[info@teatrostabiletorino.it](mailto:info@teatrostabiletorino.it)  
[teatrostabiletorino.it](http://teatrostabiletorino.it)

